

Historias de vida y dinámicas sociales de la comunidad sirio-libanesa en Puntarenas, (siglos XIX y XX)

Life Stories and Social Dynamics of the Syrian- Lebanese Community in Puntarenas (19th and 20th Centuries)

KATHIA COUSIN

Universidad de Costa Rica, Puntarenas, Costa Rica

katia.cousin@ucr.ac.cr

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5778-5775>

FRANCELLA MENA

Universidad de Costa Rica, Puntarenas, Costa Rica

francella.mena@ucr.ac.cr

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4249-5326>

ORIESTER ABARCA HERNÁNDEZ

Universidad de Costa Rica, Puntarenas, Costa Rica

oriester.abarca@ucr.ac.cr

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9918-7754>

Resumen: Este artículo analiza la influencia de las migraciones del Medio Oriente, particularmente la sirio-libanes en la provincia de Puntarenas (zona de influencia de la Sede del Pacífico), para el estudio del aporte a la construcción de la identidad y el legado comercial durante finales del siglo XIX y XX. Durante este período, la caída de los imperios ruso, otomano y austrohúngaro, junto con las conflictividades en Medio Oriente y el impacto de las dos guerras mundiales, llevaron a miles de personas a emigrar. Buscaban comenzar una vida nueva, mejorar sus condiciones económicas, libertad religiosa y escapar de las persecuciones políticas.

América emergió como un destino para la llegada de inmigrantes sirios, libaneses y palestinos, a pesar de las políticas restrictivas para su llegada en varios países de la región. Estos inmigrantes contribuyeron en las economías locales a través de actividades empresariales como el comercio, la agricultura y la ganadería, además de su participación en la esfera pública y de su legado cultural.

Palabras clave: Historias de vida, migraciones, Sirio-libanes-Identidades, Puntarenas.

Abstract: This article analyzes the influence of migrations from the Middle East, particularly the Syrian Lebanese in the province of Puntarenas (area of influence of the Pacific Headquarters), to study the contribution to the construction of identity and commercial legacy during the late 19th and 20th centuries. During this period, the fall of the Russian, Ottoman, and Austro-Hungarian empires, together with the conflicts in the Middle East and the impact of the two world wars, led thousands of people to emigrate. They sought to start a new life, improve their economic conditions, have religious freedom, and escape political persecution.

America emerged as a destination for the arrival of Syrian, Lebanese, and Palestinian immigrants, despite restrictive policies for their arrival in several countries in the region. These immigrants contributed to local economies through business activities such as commerce, agriculture, and livestock, in addition to their participation in the public sphere and their cultural legacy.

Keywords: Life stories, Migrations, Syrian Lebanese, Identities, Puntarenas.

Citar como: Cousin Brenes, Kathia, Mena Cosuin, Francella y Abarca Hernández, Oriester. “Historias de vida y dinámicas sociales de la comunidad sirio-libanesa en Puntarenas, (siglos XIX y XX).” *Revista Internacional de Estudios Asiáticos*, 4 n.º 1 (2025), 69-113. DOI: 10.15517/riea.v4i1.64173

Fecha de recepción: 15/11/2023 | **Fecha de aceptación:** 20/12/2024

Introducción

La identidad posee una vasta heterogeneidad de significados. Para algunos se construye en el contraste cultural entre el pasado y la realidad del presente. Para otros, es la parte subjetiva de la cultura, algo que está inerte en el ser humano¹. Más aún, se desprende que quien conoce su pasado, conoce sus raíces. Asimismo, de acuerdo con el escritor costarricense Joaquín García Monge “no se ama lo que no se conoce.”

Ahora bien, el estudio de las migraciones de Medio Oriente en América Latina seguirá siendo un tema complejo y poco estudiado. La bibliografía sobre el tema se caracteriza por estudios genealógicos y redes de las familias, reconstrucción de las rutas migratorias, mecanismos de inserción y permanencia en las sociedades latinoamericanas, participación económica y en la esfera pública y procesos de asimilación étnica y cultural.

De todo lo anterior, es importante preguntar: ¿Qué se ha escrito sobre las inmigraciones en el país, sobre todo Medio Oriente? Revisando el tema, se encuentra que en las últimas décadas se han elaborado trabajos orientados a los orígenes de las inmigraciones del Medio Oriente en toda América Latina.

Almeida² expresa que a la comunidad sirio-libanesa en Ecuador se les ha asociado con la tradición mercantil y esto se debe a que, con su llegada a mediados del siglo XIX, empezaron sus actividades económicas con la venta ambulante de artículos religiosos provenientes de Medio Oriente, pero con el pasar del tiempo se consolidan en una tradición de comerciante. Lo anterior se debe a que, al llegar a Guayaquil, contaban con un pequeño capital para abrir un negocio o trabajar en un comercio familiar o de amigos.

- 1 Daniel González Chaves, “Migración e identidad cultural en Costa Rica (1840-1940)”, *Revista Ciencias Sociales* 1, n.º155 (2017): 131-144. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/sociales/article/view/30259/30231>
- 2 Mónica Almeida, “Los Sirio-Libaneses en el espacio social ecuatoriano: cohesión étnica y asimilación étnica”, en *Íconos: Revista de Ciencias Sociales*», n.o 2 (agosto 1998): 62-83 <https://doi.org/10.17141/iconos.5.1998.608>

Virolia³ explica que la población árabe que migró a América a finales del siglo XIX prefería destinos como Estados Unidos, México, Brasil o Argentina, y los que llegaron a Colombia fue por razones fortuitas, ya sea por desconocimiento al lugar de destino o porque el capitán del barco los dejó en el Caribe colombiano. Además, se menciona que la mayor parte de los sirios libaneses en Colombia ejercieron el comercio y al poco tiempo se dedicaron a la agricultura, ganadería o industria. Aunque otro grupo se dedicó a los servicios de hotelería, joyería o navegación. Además, se expresa que las habilidades comerciales y el dominio del francés o italiano les permitieron alcanzar un auge económico para luego solicitar la llegada de sus familiares⁴.

Espinell y Mojica⁵ realizan una aproximación histórica de las familias sirias, libanesas y palestinas en el Norte de Santander, Colombia, y argumentan que el comercio fue el detonante de las oleadas migratorias a finales del siglo XIX y en las décadas de 1970 y 1980. En un primer momento, su incorporación a la sociedad local ocurrió mediante la religión católica, prácticas comerciales, obras de beneficencia y mejora en la infraestructura de las comunidades, lo que provocó la aceptación en los círculos sociales con poder económico. En un segundo momento, su llegada significó la obtención de nacionalidad, inserción en actividades comerciales, textiles y gastronómicas.

Por su parte, Chávez y Sourrouille⁶ analizan las relaciones establecidas

3 Joaquín Viloria De La Hoz, "Lorica, una colonia árabe a orillas del Sinú," *Cuadernos de Historia Económica y Empresarial* 10, (2003): 1-87. <https://econpapers.repec.org/scripts/redir.pf?u=https%3A%2F%2Fdoi.org%2F10.32468%2Fchee.10;h=repec:bdr:cheedt:10>

4 Viloria, "Lorica, una colonia árabe", 78.

5 Gladys Espinell Rubio y Eliana Mojica Acevedo, "Una aproximación histórica a la migración de sirios, libaneses y palestinos en Norte de Santander," en *Dimensiones de la migración en Colombia*, ed. Felipe Aliaga y Angelo Flores (Bogotá: Universidad Santo Tomás, 2020), 346-348. <https://repository.usta.edu.co/bitstreams/35050476-2859-4309-a342-44d196657489/download>

6 Rodrigo Chávez y Marcos Sourrouille, "Redes sociales y territorialidad bolichera de sirios y libaneses en el sudeste de Río Negro, Argentina (1900-1950)", *Anuario de Historia Regional y de las Fronteras*, 21 n.o 1 (2016):

por los inmigrantes sirio-libaneses en la región de Río Negro, en la Pampa argentina, a inicios del siglo XX, señalando que este grupo étnico tuvo una composición socioeconómica heterogénea entre pequeños y medianos bolicheros o grandes comerciantes. Además, se agrega que la comunidad analizada estuvo asociada al comercio, específicamente al rol de *bolichero*, porque eran los que daban crédito y vendían a plazos en regiones de difícil acceso por las condiciones geográficas. Sin embargo, este rol estuvo cargado de estigma social, pues “eran considerados comerciantes embaucadores que profundizaban el atraso de la población local y que alentaban el juego y los vicios”⁷. Otro dato importante es que la segunda generación implementó el traslado territorial como estrategia para no interferir con la zona de comercio de sus padres o la búsqueda de nuevos nichos de mercados para la expansión de los negocios familiares.

De la misma manera, Chávez⁸ estudia las estrategias de inserción territorial y el acceso a la tierra por parte de los sirios libaneses en Río Negro, Argentina, durante los primeros años del siglo XX. Se demuestra que esta población se desempeñó principalmente en el comercio debido al poco interés en actividades agrícolas o ganaderas, mientras que la ocupación de tierras ocurrió de manera irregular, es decir, mediante arriendos u ocupación de lotes baldíos. Esta dinámica resultó ambigua dado que, por un lado, los funcionarios gubernamentales recomendaron que se les otorgaran permisos de ocupación provisional, pero, por otro, se criticaron sus actividades comerciales.

En la bibliografía referente a Costa Rica, se encuentran los estudios de Marín⁹ que reconstruye la inmigración palestina desde una historia

159-181, <https://doi.org/10.18273/revanu.v21n1-2016006>

7 Chávez y Sourrouille, “Redes sociales y territorialidad bolichera,” 172.

8 Rodrigo Chávez Matías, “Los inmigrantes Sirio-libaneses y su inserción territorial en el sudeste de Río Negro, Argentina (1912-1930),” *Magallania* 47, n.º 2 (2019): 5-19. http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-22442019000200005

9 Roberto Marín Guzmán, “La presencia de lo árabe e islámico en la Universidad de Costa Rica. Estudio sobre su situación actual en Docencia, Investigación y Acción Social”, *Revista Estudios*, 12-13, (1995-1996): 139-167. <https://doi.org/10.15517/re.v0i12-13.30296>

regional para el estudio de los procesos de asimilación en estas sociedades. Al respecto, se observa una similitud con la migración sirio-libanesa, porque la llegada de palestinos a Costa Rica fue reducida debido a que ellos encontraron mayores oportunidades económicas en los países del área, pero su contribución se ubica en la producción agrícola y ganadera, así como en la joyería y tiendas departamentales¹⁰.

Por destacar, en relación con la inmigración árabe, Burdiel¹¹ analiza la migración libanesa en Costa Rica en una tesis doctoral en estudios árabes e islámicos. Ricardo Martínez¹² destaca que la participación en las logias masónicas de sirios-libaneses, sobre todo de Bejos Yamuni, fue una estrategia de integración a la sociedad costarricense. De igual forma, Manuel López y Roberto Marín¹³ estudian la llegada de esta población al país, así como el deseo de rescatar la cultura árabe; destacando la participación de los libaneses en actividades de industria, comercio y otras áreas en este país centroamericano.

Ahora bien, la comunidad libanesa ha estado presente en Costa Rica desde finales del siglo XIX y con el paso del tiempo han desempeñado un papel importante en la economía, comercio, sociedad tanto en el ámbito profesional y público como “médicos, odontólogos, investigadores, futbolistas, periodistas, escritores y poetas”¹⁴. Además, los sirios

10 Roberto Marín, *Acentury of Palestinian immigration into Central America. A study of their economic and cultural contributions* (San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2000), 60-63.

11 María Burdiel, *La emigración libanesa en Costa Rica* (Tesis doctoral de la Universidad Autónoma de Madrid. Madrid: España, 1998).

12 Ricardo Martínez Esquivel, “Inmigrantes libaneses en Costa Rica y su participación en la masonería del país (primera mitad del siglo XX)” (ponencia presentada en XIV Encuentro de Latinoamericanistas Españoles: Congreso Internacional, Santiago de Compostela, España, 2010), <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00529294/document>

13 Manuel López Brenes y Roberto Marín Guzmán. “Algunas reflexiones del periódico Sheik en Costa Rica”, *Intus-Legere Historia* 7, n.º1 (2013): 123-1949. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4999864.pdf>

14 Marlen Calvo Oviedo, “El Medio Oriente también es poesía: memorias en el Sheik a propósito del 50 aniversario de la muerte de Gibrán Jalil Gibrán”, *Revista Estudios* 24, (2011): 147-179. <https://revistas.ucr.ac>.

libaneses han implementado mecanismos para preservar los elementos de su cultura y promover una integración con la cultura local. Por ejemplo, periódicos como Sheik, revistas como Mundo Diplomático y asociaciones culturales como la Casa Libanesa, así como, la literatura y poesía han servido como vínculo identitario y elementos de cohesión social para quienes tienen antepasados libaneses o los conocieron a través de estos escritos¹⁵.

En este contexto, se encuentra Osvaldo Sauma, poeta costarricense, hijo de un inmigrante libanés, cuya trayectoria se destaca por su papel en la enseñanza del español, poeta y literato a nivel nacional e internacional y en 2014 obtuvo el premio nacional Aquileo Echeverría¹⁶. Inició su carrera como poeta en 1970 en donde publicó varios de sus poemas en revistas, entre sus obras más destacadas se encuentran *Las huellas del desencanto* (1983), *Retrato en Familia* (1985), *Asabis* (1993), *Madre nuestra fértil tierra* (1997), *Bitácora del Iluso* (2000) y *el Libro del Adiós* (2006). Su escritura está influenciada por sus experiencias de vida, viajes oír el mundo como Marruecos, España, Estados Unidos y América del Sur. En sus aparecen elementos de la cultura libanesa, nostalgia y añoranzas por la tierra de sus antepasados y demuestra que la poesía puede estar presente en todos los paisajes geográficos¹⁷.

Por todo lo anterior, este trabajo intentará explorar la influencia del Medio Oriente, específicamente en familias sirio-libanesas, en la conformación de la identidad en la provincia (zona de influencia de la

cr/index.php/estudios/article/view/22782/22948

15 Calvo, "El Medio Oriente también," 11-22.

16 Gabriela Chavarría Alfaro, "Sobre Osvaldo Sauma," en *El mundo es un parto constante: poemas ganadores del concurso: Nuevos talentos en homenaje a Osvaldo Sauma*, eds. por Bernardo Bolaños Esquivel, Guillermo González Campos y Leonardo Pereira Zúñiga (Costa Rica: Sede del Atlántico, Universidad de Costa Rica, 2017), 12-14. <https://www.kerwa.ucr.ac.cr/server/api/core/bitstreams/7c4c5028-d797-410f-9ae8-614d5f60dcca/content>

17 Román Vargas, "Osvaldo Sauma: El poema es un relámpago, un chispazo" *Semanario Universidad*, 2013, 14. <https://historico.semanariouniversidad.com/suplementos/loslibros/osvaldo-sauma-el-poema-es-un-relmpago-un-chispazo/>

Sede del Pacífico) de Puntarenas¹⁸. En ese orden de ideas, tratando de reconstruir esa memoria, se utilizó la técnica cualitativa de historias de vida situada en el marco biográfico para analizar y revisar los recuerdos o experiencias más importantes del individuo. Las historias de vida son el recuento de los acontecimientos más relevantes en la vida de un individuo, la manera en que se interpreta el mundo; es decir, es una captura de la interpretación de los fenómenos sociales desde la perspectiva del actor¹⁹.

Materiales y métodos

El concepto de Medio Oriente es problemático porque no tiene fronteras delimitadas, tampoco hace referencia a los elementos culturales de los pueblos que lo conforman, su uso obedece a una formulación externa que no responde a una identidad histórica o geográfica, sino a una construcción discursiva enmarcada en el colonialismo en los siglos XIX y XX²⁰. Según esta perspectiva, el Medio Oriente como denominación no tiene raíces autóctonas del área, sino que, es una construcción occidental cuya delimitación espacial es impresa²¹ y responde a las condiciones políticas del momento.

Este discurso no solo configuró la percepción sobre las comunidades

- 18 Esta investigación intentó analizar y mostrar el legado de esta cultura en la parte empresarial durante finales del siglo XIX y XX de este fenómeno migratorio, desarrollado en la Sede del Pacífico mediante el proyecto de investigación C1334-23.
- 19 Rafaela Macías, “Historia de vida. Reflexiones teóricas y metodológicas desde la práctica en la maestría en desarrollo cultural comunitario”, *Didasc@lia: Didáctica y Educación* 11, n.º 3 (2020): 185-205. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7692398>
- 20 Roberto Marín Guzmán, *Introducción al estudio del Medio Oriente Islámico: trayectoria histórica, continuidad y cambio* (San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2015), 14-16. https://edicionesdigitaleseg.ucr.ac.cr/wp-content/uploads/2021/10/001_introduccion_al_estudio.pdf
- 21 Hernán Taboada, “Dominaciones y denominaciones Medio Oriente, países árabes e islam”, *Revista mexicana de ciencias políticas y sociales* 41, n.º 167 (1997): 99-120. <https://www.revistas.unam.mx/index.php/rmcpys/article/view/49425/44456>

y culturas de la región, sino que también contribuyó a construir las fronteras según los intereses geopolíticos de las potencias hegemónicas²². Desde la disolución del Imperio Otomano, el surgimiento de los protectorados después de la Primera Guerra Mundial y la reconfiguración del mapa geopolítico tras la Segunda Guerra Mundial, las delimitaciones espaciales se impusieron sin considerar las dinámicas socioculturales locales. Dichas estructuraciones fueron instrumentalizadas durante la Guerra Fría para intensificar las tensiones políticas en la región²³.

Algunos autores como Mehmet Oskan argumentan que el Medio Oriente u Oriente Medio está conformado por Turquía, Irán, Irak, Israel, Egipto y los Estados árabes, así como el área comprendida entre Libia en el oeste y Pakistán en el este, Turquía en el norte y la Península Arábiga en el sur²⁴. De igual manera, no existe en español una definición exacta, dado que es un término geopolítico. Leila Dakli, por su parte, indica que el espacio de Medio Oriente trataría principalmente los siguientes países: Líbano, Siria, Israel, territorios palestinos ocupados, Jordania, Irán e Irak. Además de: Egipto, Turquía, con los Estados del Golfo y la península Arábiga²⁵.

Ahora bien, la inmigración se refiere a la llegada de un individuo o grupo hasta otra región o país. Mientras tanto, las teorías sobre migración internacional son muy recientes y están en proceso de formación en relación con su causa y efecto. En el caso del Líbano, salieron 21 000

22 Roger Owen, *State, Power and Politics in the Making of the Modern Middle East* (New York, Taylor & Francis e-Library, 2006). 5-7. <https://ndl.ethernet.edu.et/bitstream/123456789/51322/1/30.Roger%20Owen.pdf>

23 Emanuel Pfoh, "Imaginar a Medio Oriente desde Occidente. Orientalismo, historiografía, geopolítica," en *Estudios sobre el Medio Oriente desde América Latina Perspectivas desde el Sur*, ed. Mariela Cuadro y Damián Setton (Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO CEIL-CONICET, 2020), 20-23. https://www.clacso.org.ar/libreria-latinoamericana/contador/sumar_pdf.php?id_libro=2298

24 Mehmet Oskan, "El Oriente Medio en la política mundial: un enfoque sistemático", *Estudios Políticos* 38 (enero-junio 2011): 99-120. <http://www.scielo.org.co/pdf/espo/n38/n38a05.pdf>

25 Leila Dakli, *Historia Contemporánea de Medio Oriente: detrás de los mitos* (Buenos Aires: Capital Intelectual, 2016), 50.

personas con destino a Australia, Estados Unidos y Suramérica, pero varios de ellos se quedaron en Costa Rica por razones incidentales o voluntarias²⁶.

En esa línea, la presencia de lo árabe en Costa Rica se remonta a finales del siglo XIX y principios del XX, procedentes del Líbano, Siria y Palestina. El primer registro de migrantes provenientes de Oriente Medio fue en 1887 cuando arribó Pablo Sauma Aued y su esposa Susana Taján Mekbel, así como Miguel Sauma y Banne Sibara en 1889. Al mismo tiempo, para 1890 aumentó el número de familias inmigrantes de sirios libaneses en el país, asentándose principalmente en las ciudades de San José, Cartago, Limón, Guanacaste y Puntarenas²⁷.

Así, Costa Rica ha sido un país receptor de inmigrantes desde tiempos de la colonia. Hoy, de acuerdo con los investigadores Carlos Sandoval²⁸ y Daniel González²⁹, las mayores migraciones del país provienen de Nicaragua, a partir de los años noventa.

Sumado a esto, para reconstruir estas experiencias sirio-libanesas en Puntarenas, se necesitaba reconstruir una memoria individual y colectiva. Relacionado a esto, en trabajos de Maurice Halbwachs, toda memoria individual alimenta una memoria colectiva³⁰. O sea, los factores sociales o colectivos están constituidos en las memorias colectivas de las sociedades. Es decir, cuando se habla de memoria colectiva, se reconstruye mágicamente el pasado desde el presente y, además, posee una condición de vínculo social, cuyos recuerdos se remiten a una sociedad como grupo³¹.

26 González, "Migración e identidad cultural en Costa Rica", 142.

27 Roberto Marín Guzmán, "La difusión de los estudios árabes e islámicos en la Universidad de Costa Rica", *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos* 34, (2002): 131-179.

28 Carlos Sandoval, *Otros amenazantes. Los nicaragüenses y la formación de identidades nacionales en Costa Rica* (San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2002).

29 González, "Migración e identidad cultural en Costa Rica (1840-1940)."

30 Maurice Halbwachs, *La Memoria colectiva* (Zaragoza: Presas Universitarias de Zaragoza, 2015).

31 Mónica Gatica, "¿Exilio, migración, destierro? Los trabajadores chilenos

A partir de esta línea de análisis, se dice que la identidad se especifica como la interiorización de un grupo de personas con formas determinadas de vida. Para Jelin, es el sentido de pertenencia e interacción con otros individuos; es producto de una condición humana³². A partir de lo anterior, en trabajos de Jelin³³, Sandoval³⁴, Dobles³⁵ y Kuri³⁶, se podría visualizar en esta relación un vínculo trascendental entre la memoria individual y la identidad de los individuos con sentimientos comunitarios, los cuales muchas veces se desvanecen o se olvidan.

En otro orden, la identidad es un sentido de pertenencia a un grupo social, en el cual se comparten valores, costumbres y creencias. Más aún, tiene un concepto referido a un pueblo o grupo, pues permite que una persona o cosa sea distinguida.

En cuanto a la estrategia metodológica que se utilizó para el desarrollo de la investigación, se encuentra:

- a. Se realizaron entrevistas de profundidad, entrevistas semiestructuradas y charlas informales a los descendientes o

que se asentaron en el noreste de Chubut a partir de septiembre de 1973. Memorias, historias e implicancias” (Tesis de Doctorado en Historia, Universidad Nacional de La Plata, 2010), 10-12. <http://www.fuentesmemoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.377/te.377.pdf>

- 32 Elizabeth Jelin, “Exclusión, memorias y luchas políticas,” en *Cultura, política y sociedad. Perspectivas Latinoamericanas*, comp. Daniel Mato. (Buenos Aires: CLACSO, 2005). <https://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/gt/20100912061724/11Jelin.pdf>

- 33 Elizabeth Jelin, *Los trabajos de la memoria* (Madrid: Siglo XXI España Editores, 2002). <http://www.centroprodh.org.mx/impunidadayeryhoy/DiplomadoJT2015/Mod2/Los%20trabajos%20de%20la%20memoria%20Elizabeth%20Jelin.pdf>.

- 34 Sandoval, *Los otros amenazantes*.

- 35 Ignacio Dobles, “Memorias del dolor: Consideraciones acerca de las comisiones de la Verdad en América Latina”, *Revista Estudios* 22, (2009): 365-367.

- 36 Edith Kuri, “La construcción social de la memoria en el espacio: una aproximación sociológica. Universidad Autónoma de México, Censo Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales”, *Revista Península* 12, n.o 1 (2017): 9-30, <https://doi.org/10.1016/j.pnsla.2017.01.001>

inmigrantes del Medio Oriente de la parte sirio-libanesa. Para cumplir con el objetivo de explorar experiencias, prácticas, opiniones y percepciones para esta investigación, se utilizó la entrevista de profundidad aplicada a 20 participantes, con características particulares. Empleando en esta población la técnica de *historias de vida* y la técnica de *análisis de contenido*, la cual es una herramienta que, según Pardinas³⁷ (1991), permite la clasificación de las diferentes partes de un escrito, conforme a categorías estipuladas en la investigación. Para la investigación, según Daniel Bertaux³⁸ en las historias de vida, es posible utilizar la técnica de metodología cualitativa, con el objetivo de realizar una reconstrucción de su evolución y desarrollo para los puntos a investigar.

- b. De igual manera, se consultó todo tipo de información como documentos del gobierno, libros, fotos, artículos, enciclopedias y otros documentos importantes presentados en el transcurso de la investigación relacionados a la migración sirio-libanesa de finales del siglo XIX y principios del XX.

Resultados

Como se indicó en la metodología, se aplicó la técnica de Historia de vida y análisis de contenido para abordar la experiencia vivida de los participantes de la investigación de campo. Los temas tratados fueron abordados por categorías de investigación que desempeñaron marcos de referencia para recolectar la información, en un proceso de intercambio, para interpretar los sucesos narrados por la población estudiada.

El trabajo de investigación se dividió en estas categorías aplicadas a la población estudiada, tales como: a) Datos del entrevistado, b) Arraigos de la provincia, c) Actividades empresariales de la provincia,

37 Felipe Pardinas, *Metodologías y técnicas de investigación en Ciencias Sociales* (Distrito Federal: Siglo XXI Editores S.A, 2005).

38 Daniel Bertaux, *Relatos de Vida: Perspectiva etnosociológica* (Barcelona, Bellaterra, 2005).

d) Reconstrucción del aporte de la identidad. Los cuales se presentan a continuación:

Datos del entrevistado y género

En el caso de los sirio-libaneses, es posible afirmar que estas personas se asentaron en ciudades como San José, Limón o Puntarenas para dedicarse al comercio y los servicios, mientras que, en el campo, alternaron la actividad comercial con la agricultura y la ganadería. Sobre este tema, a pesar de ser una categoría cualitativa, no deja de ser importante para la investigación, pues ayuda a comprender la vida de las mujeres y la de los hombres en su relación con la sociedad.

Desde este punto, si bien es cierto que los participantes poseen entre 55 y 80 años, un 60 % son hombres y un 40 % son mujeres. Es importante comentar que los registros demográficos sobre esta población son escasos, fragmentados y de difícil acceso, dado que, a finales del siglo XIX y en los primeros años del siglo XX, en la documentación histórica se les categorizaba como árabes o turcos. Mientras que, en la actualidad, la mayor parte de las familias entrevistadas aparece con nacionalidad costarricense.

También se agrega que un 50 % de ellos no residía en la Ciudad de Puntarenas en el momento de ser entrevistados, sino en el Valle Central. Por otra parte, algunos familiares continúan, su legado empresarial en este lugar. Pasemos a observar la siguiente tabla:

TABLA I GÉNERO DE LOS ENTREVISTADOS, 2024	
	PORCENTAJE
MUJERES	40%
HOMBRES	60%
TOTAL	100%

Elaboración propia según las entrevistas a las familias sirio-libanesas en Puntarenas.

Se visualiza, además, que algunos de ellos, residentes en Puntarenas, han ejercido puestos políticos en algún momento y las nuevas generaciones por lo general son profesionales o se dedican al comercio o a los servicios.

Redes de parentesco

Un hallazgo importante en esta investigación es afirmar que la migración sirio-libanesa ocurrió de manera familiar y que en muchas ocasiones los inmigrantes no conocían el idioma español o bien el lugar al que llegaron. En este elemento, los entrevistados destacan la importancia de las redes de parentesco, compadrazgo y amistad para la comunidad libanesa al momento de realizar trámites legales o migratorios. Por ejemplo, la familia Tabas realizó varias solicitudes al Ministerio de Gobernación (1906 y 1913) de permiso para el ingreso de ciudadanos sirios-libaneses. Por mencionar:

...El 16 de agosto de 1906 Nacim Tabas presentó una solicitud al Ministro de Gobernación para el ingreso de los hermanos legítimos Antonia, Antonio, Moisés, Progino y María Tabas a través del Puerto de Limón³⁹. Posteriormente, en 1913 Nacim y Jaime Tabas dan fe pública de que conocen desde hace más de ocho años a María Ezna con sus dos hijos (José y Elías) argumentando que tienen una costumbre irreprochable, buena salud y dinero en efectivo⁴⁰.

Otro ejemplo, de la importancia de las redes de parentesco y amistad para la comunidad sirio-libanesa al momento de realizar un trámite legal, se vislumbra en el testamento de la familia Nicolás Majluf [sic] de 1911, donde sus amigos sirios le sirvieron de intérpretes para la elaboración del mortal.

39 Mackil Kouriny, "Solicitud de Mackil Kouriny, sirios para que se les permita la entrada al país," 29 de agosto de 1906, Fondo Secretaría de Policía, Archivo Nacional, Costa Rica.

40 María Ezna, "Solicitud presentada por María Ezna para que se les permita la entrada al país a sus hijos José y Elías Ezna (sirios)," 10 de noviembre de 1913, Fondo Ministerio de Gobernación, Archivo Nacional, Costa Rica.

... no hablando, ni escribiendo, ni entendiendo el español el otorgante, actúan como intérpretes suyos Salim Simón Mekbel viudo y Pablo José Sauma, casados, mayores y comerciantes. Ambos sirios y de esta vecindad, quienes hablan el español y árabe que es el idioma del otorgante⁴¹.

Sobre el mismo tema, los matrimonios o bautizos fueron otra estrategia de la comunidad sirio-libanesa para vincularse con la sociedad costarricense. Por ejemplo, en los registros parroquiales de la Catedral Sagrado Corazón de Jesús en Puntarenas, registra el David Naja en Puntarenas, quien tenía nexos comerciales con los sirios libaneses y estuvo emparentado con las familias Brais⁴² y Dayer⁴³ a través de bautizos realizados en 1919 y 1920.

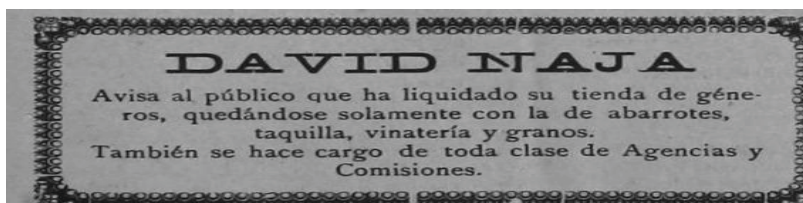


Imagen 1: Anuncio de los servicios que ofrecía David Naja, El Herald, 6 de setiembre de 1918.

Por su parte, Felipe (2023) comenta que su familia estuvo conformada por una herencia libanesa y otra local, —¿Cómo?—

...Yo nací aquí [Costa Rica] en la Clínica Bíblica y me trasladé (muy chiquito) al Barrio Aranjuez, en una calle que era de libaneses, todos familia, porque mi abuelo Pedro se vino [a Costa Rica] con el hermano de él, mi tío Josué. Entonces, de parte de mi abuelo Pedro, se casó con una liberiana llamada Blanca; hicieron una familia donde nació mi papá y seis hermanos más. Somos libaneses y costarricenses.

-
- 41 Virgilio Alvarado Lépez, “Testamento,” 16 de setiembre de 1911, Protocolo Notarial, Archivo Nacional, Costa Rica.
- 42 José Daniel Carmona, (19 de enero de 1919). *Acta de bautizo de [Angélica Brais Rece]*. Parroquia Sagrado Corazón de Jesús, Puntarenas, Costa Rica.
- 43 José Daniel Carmona, (5 de diciembre de 1920). *Acta de bautizo de [Mercedes Brais Dayer]*. Parroquia Sagrado Corazón de Jesús, Puntarenas, Costa Rica.

Entonces, la naturalización a través del matrimonio fue una estrategia de la comunidad sirio-libanesa en Costa Rica para sortear las dificultades de inserción social y disminuir el rechazo o la desconfianza de otras personas en la sociedad.

Así en autores como Lai Sai Acón⁴⁴, Daniel González⁴⁵, y Arabela Valverde⁴⁶ admiten que, para mitigar la disminución de oportunidades y prácticas discriminatorias, en las comunidades chinas se utilizó también esta estrategia de matrimonio en la inserción social. En otras palabras, también para los siglos XIX y principios del XX, los matrimonios solían ser arreglados por las familias para garantizar la continuidad del linaje, fortalecer alianzas dentro de la comunidad china, conservando muchas veces su cultura de origen y añadiendo elementos costarricenses. En algunos países de América Latina, para los inmigrantes árabes, su propio nombre era sinónimo de rechazo, por lo cual “muchos decidieron cambiar su nombre e incluso el apellido, para ganarse la confianza de su entorno y encontrar un trabajo”⁴⁷.

Arraigos de la provincia

Un 95 % de las personas entrevistadas manifiestan tener arraigos con recuerdos muy cercanos, por citar: la playa, comer un helado en el Paseo de los Turistas, las celebraciones como carnavales, fiestas cívicas, la celebración de la Virgen del Mar, gastronomía a base de mariscos y las actividades realizadas en el tiempo de ocio como correr, jugar bolinchas, rayuela, escondido, ir en bicicleta a la playa, entre otros.

44 Lai Sai Acón Chan, *Retratos de migraciones chinas a Costa Rica 1855-1975: comunidades del Pacífico* (Puntarenas, Editorial Sede del Pacífico, 2022), 35-39.

45 González, “Migración e identidad cultural en Costa Rica (1840-1940)”, 35.
46 Valverde, *La ciudad de Puntarenas*, 190.

47 Fátima Missaoui, “La literatura de la inmigración árabe en América Latina: Cuba, Colombia y Brasil Siglo XX” (Tesis de Maestría en Lengua y Comunicación, Universidad Abou Bakr Belkaid -Tlemcen, 2015), 49 http://dspace.univ-tlemcen.dz/bitstream/112/7981/1/La_literatura_de_la_inmigraci%C3%B3n_%C3%A1rabe_en_Am%C3%A9rica_Lat%C3%ADna__Cuba__Colombia_y_Brasil_Siglo_XX.pdf

Otro elemento característico de las familias entrevistadas es la relación del comercio con la ciudad de Puntarenas, es decir, un 100% de los entrevistados argumentaron que en Puntarenas sus familias estuvieron vinculadas directamente a la actividad comercial y de servicios, ya sea en tiendas de ropa, abarrotes, restaurantes, cines y alquileres de locales. Por ejemplo, Rosaura (2022) comentaba que su padre:

...fundó el Cine Líbano en San José, compró el “Tobac”, era un cine pequeño. Lo botó y lo hizo más grande. Tuvo esa actividad comercial por mucho tiempo hasta que las salas de cine se fueron desapareciendo. Y él tenía también propiedades y vivía de las ventas de esas propiedades. Parte de esas rentas la heredó cada hijo y a mi esposo le tocó Puntarenas. (Entrevista personal 1, julio y agosto 2022).

Lo anterior se relaciona porque, desde el siglo XIX, Puntarenas fue un escenario comercial en el cual se hizo presente una gran cantidad de extranjeros para realizar negocios, tanto de firmas nacionales como fuera del país⁴⁸. Para explicar mejor, el comercio tuvo su auge, entre los que destacaron las agencias de vapores, despacho de mercaderías, cantinas, ferreterías, hoteles, hosterías, joyerías, tiendas, entre otros en la zona. En esa línea, desde 1858 a 1930 algunas actividades económicas cambiaron, otras se mantuvieron, y el comercio llegó a estar concentrado, en distribuciones similares, tanto por nacionales como por extranjeros.

Puntarenas ofrecía una serie de productos y servicios para atender las necesidades de los viajeros: buenas y surtidas tiendas, casas comisionistas y hoteles bien surtidos⁴⁹. En esa línea, Hernández⁵⁰ manifiesta que varios

48 Arabela Valverde Espinoza, *La ciudad de Puntarenas: una aproximación a su historia económica y social, 1858-1930*. (San José: Sección de Impresión del SIEDIN, 2008).

49 Joaquín Calvo, “Apuntamientos geográficos, estadísticos e históricos,” citado en Susan Chen, «Elementos históricos del desarrollo del turismo en Puntarenas,» *Diálogos Revista Electrónica de Historia*, 13 (octubre, 2012):121-150, <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/dialogos/article/view/6385>

50 Eduardo Hernández Alarcón, “Comercio y dependencia en Costa Rica durante los años de 1880-1890”. *Anuario de Estudios Centroamericanos* 3, n.º1 (2012): 235-266. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/anuario/article/view/3831>

grupos de extranjeros decidieron migrar al país, atraídos por el potencial comercial, y decidieron radicarse en el Pacífico, específicamente en el puerto de Puntarenas. Aunado a lo anterior, Mario (2022) expresa los motivos por los cuales las familias sirio-libanesas decidieron radicarse en Puntarenas a inicios del siglo XX:

... Puntarenas era la puerta de entrada; teníamos consulados. Además, había buena cantidad de negocios, era una ciudad inmigrante, tenía hospital, el tercer hospital del país fue la clínica San Rafael. Por supuesto que era atractivo para los paisanos [sirios libaneses] radicar en la ciudad más importante, porque en San José ellos veían que los comercios prácticamente ya estaban ocupados por otros paisanos u orientales que ya habían posicionado sus tiendas y sus negocios, entonces ellos se arraigaron ahí. (Entrevista personal 2, octubre y noviembre 2022).

De la cita anterior, se desprende que el crecimiento económico se vio favorecido por el auge de pequeños locales y el comercio se desarrolló “gracias a la convergencia de medios de transporte como barcos, navíos o carretas, así como la presencia de productores y comerciantes que buscaban la ciudad para la venta de sus productos”⁵¹.

Así, para 1907 en Puntarenas se contabilizaron 38 establecimientos que eran de propiedad extranjera y solo 3 con capital costarricense; diez años después (en 1927) se reportaron 136 comercios de capital extranjero y 154 de capital nacional⁵².

El 90 % de los entrevistados afirman que ciertos integrantes de las familias sirio-libanesas se naturalizaron al poco tiempo de residir en el país con el propósito de permanecer de manera legal. Así que es posible inferir que muchos de esos comercios que aparecen registrados en el censo de 1927 en la ciudad de Puntarenas probablemente pertenecían a extranjeros naturalizados.

51 Natalia Carballo Murillo y Jorge Bartels Villanueva, “(Re) descubriendo la comarca. Punta Arenas durante el siglo XIX,” *Revista Estudios* 28, (2014): 1-37. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/estudios/article/view/14775/14026>

52 Valverde, *La ciudad de Puntarenas*, 45.



Imagen 2: Publicidad de tienda sirio-libanesa. Revista Costa Rica de Ayer y Hoy, Año 4, número 21 (diciembre,1953), página 10

Actividades empresariales en Puntarenas

Desde 1850 y 1930, en Puntarenas, el movimiento industrial y comercial se estableció hacia el estero, entre ellos el Mercado Municipal y el Rastro. Posteriormente, hacia la calle que se dirige al Parque Victoria, se ubicaron algunos negocios⁵³. Como puerto Puntarenas, captaba con facilidad la migración, y desde ese contexto, se dice que, según el decreto n°1 del 21 de julio de 1906, para su entrada al país, se ocupaba que los individuos fueran:

1. De buenas costumbres
2. Buena salud
3. Dinero en efectivo para ingresar a Costa Rica: mínimo 1.000 colones por familia.

Según Rosaura (2023), a principios del siglo XX, su papá le contaba que se empezaban a notar negocios de tiendas y establecimientos, con apellidos diferentes a los del pueblo, como Barzuna, Beirute, Gazel, Tabash, Makluff, Nasralah, Nicolás, Ayub y otros, que posteriormente se trasladaron algunos a otras provincias. Pero ella afirma que colaboraron con el progreso de Puntarenas y el Estado recibió el pago

53 Valverde, *La ciudad de Puntarenas*, 50.

de sus impuestos”. (Entrevista personal 1, julio y agosto 2023).

En principio, la actividad comercial y de servicios de alquileres (construían locales comerciales y luego los alquilaban); esas fueron las principales actividades para Puntarenas, en la comunidad sirio-libanesa. En un inicio, se dedicaron principalmente al comercio ambulante y, más adelante, se establecieron en tiendas fijas. En palabras de Martínez⁵⁴ lo que se produjo en ellos fue una adaptación a las actividades económicas, especialmente el comercio.

A continuación, se describe el testimonio de Felipe (2023):

... Mi abuelo empezó a trabajar en el mercado de Puntarenas, era comerciante. Él buceaba, sacaba arroz de Guanacaste y en barcaza se iba de Puerto Jesús, o al Puerto Puntarenas lo que él podía; en fin, comerciaba arroz, mariscos, etc. Entonces ahí adquirió un inmueble diagonal al Banco de Costa Rica actualmente, antes eran unas oficinas, inicialmente El Gollo y ahora La Curacao (La Mutual de Alajuela estuvo años). Los locales aledaños eran de mis tíos, esa esquina era la esquina de los Beirute, pero lamentablemente la otra familia tuvo que deshacerse de esos locales. (Entrevista personal 12, julio y agosto 2023).

Según la apreciación de Felipe (2023), su abuelo inició muchos emprendimientos, que posteriormente dan un salto y se convierten en un negocio. Es decir, fue creciendo el negocio económicamente y luego construyó su local; sin embargo, hoy la familia no ejerce la actividad empresarial y, en su lugar, el local está alquilado.

Aunado a lo anterior, Mario (2023) señala que:

... Mis antepasados empezaron a comerciar desde que llegaron a Balboa, se vinieron por toda la orilla comerciando, compraban cosas, vendían cosas de oro, hasta que se asentaron en la ciudad de Puntarenas. En Puntarenas se dedicaron a dos tipos de comercio; el primero, tenían una cervecería en Puntarenas Centro, cuando no había tanta producción de cerveza, solo las fábricas locales. Segundo, mi bisabuelo y bisabuela, también como les digo,

54 Ricardo Martínez, “Inmigrantes sirio-libaneses, sus mecanismos de inserción social y la masonería en Costa Rica durante la primera mitad del siglo XX”, *Diálogos* 24, n.o 1 (2020): 51-82, <https://doi.org/10.4025/dialogos.v24i1.51945>

compraban propiedades y construían casas para alquiler. Las fechas serían a finales del XIX y principios del XX. (Entrevista personal 2, octubre y noviembre 2022).

En la anterior afirmación, se indica que otra actividad importante del puerto de Puntarenas representó la venta de licores para el período de estudio. Por lo tanto, el participante tiene toda la razón en su afirmación. Por ejemplo, los contratos de compraventa vinculados con la comunidad sirio-libanesa en la ciudad de Puntarenas se encuentran en la adquisición de locales, venta de maquinaria, terrenos y materias primas, así como en el comercio minorista de ropa, telas, perfumes. Por mencionar, para 1907 David Naja y José Noch indican la venta de un negocio en pagos de 250 colones hasta sumar cinco mil colones:

...Desde hace más o menos cuatro años que trabajan juntos en negocios de comercios con Sociedades de hecho, con el nombre Noch y Naja, quedando todo el activo y el pasivo social a cargo de parientes [...] así arraigados en esta plaza de comercio [en la ciudad de Puntarenas]⁵⁵.

Además, David Naja, de origen sirio-libanés fue un comerciante de larga trayectoria en Puntarenas. Entre sus negocios resaltan fincas dedicadas a la agricultura, compañías comerciales y tiendas departamentales:

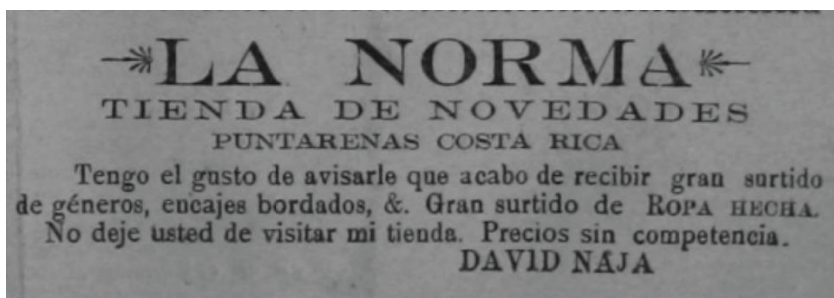


Imagen 3: Publicidad de tienda sirio-libanesa en Puntarenas. El Pacífico, 11 de octubre de 1910.

55 José León Quesada Arana, “Compraventa,” 8 de mayo de 1907, Protocolos Notariales, Archivo Nacional, Costa Rica.



Imagen 4: Puntarenas, Calle del Comercio Revista: Costa Rica de Ayer y Hoy, Año 4, número 21 (diciembre, 1953), página 2.

La comunidad sirio-libanesa estuvo presente en la Calle del Comercio de Puntarenas, hoy Avenida del Comercio, al mismo tiempo que se presentaron múltiples actividades económicas, relacionadas con la venta y compra de bienes. Los impulsó a insertarse allí el movimiento de carretas y cabotaje que había en la ciudad portuaria

Por otra parte, en la categoría de actividades de la provincia, Mario (2023), expresa que reside en Puntarenas porque “... crecí en el mismo barrio donde actualmente tengo una vivienda porque, como herencia; de la herencia de mi bisabuelo a mi abuelo y después a mi padre, nos quedó esa propiedad y ahí construí varias casas, entre ellas las de mis hermanas y la mía”. (Entrevista personal 2, octubre y noviembre 2022). En resumen, todos los participantes de la investigación estuvieron vinculados a los negocios comerciales o de servicios en la ciudad de Puntarenas, tanto sus padres, como hermanos en algún momento de su vida.

Para terminar este punto, tal como lo manifiesta Mario (2023), su familia está muy arraigada, pero no son muchos y temen que se pierda el apellido, dado que los varones han tenido hijas y las mujeres, hijos. Al respecto, “podría ser que en 50 años puede haberse extinguido el apellido”. Para reforzar el tema en la comunidad sirio-libanesa, en principio para conservar los lazos sanguíneos, se procuraban los

matrimonios a lo interno de la comunidad, preservando el idioma y las costumbres culinarias, entre otras cosas.

Sin embargo, estas costumbres irían desapareciendo con el paso del tiempo, para mezclarse con el resto de la población costarricense y aportando sus apellidos al resto del país⁵⁶. Aunque en Costa Rica se encuentra una “Casa Libanesa (1937)” que imparte clases de comida libanesa, danza del vientre e idioma árabe para preservar su identidad sirio-libanesa, lo anterior es una inquietud, en la mayoría de los entrevistados, que sus apellidos se han ido mezclando con los del resto del país.

Reconstrucción del aporte a la identidad

Antes que nada, toda construcción social se apoya en percepciones y comprensiones del mundo, es decir, no son objetivas o predefinidas, sino que son moldeadas por la sociedad y sus interpretaciones colectivas. En trabajos de Alexander Jiménez⁵⁷ y Carlos Sandoval⁵⁸ las migraciones son factores de cambio que crean identidades personales y colectivas. Como la percepción de sí mismo y de otros basadas en sus características.

Desde ese marco, según los entrevistados, la comunidad sirio-libanesa se contextualiza en los siguientes elementos socioculturales:

- a. Orígenes de las familias sirio-libanesas
- b. Adaptación de la cultura del país receptor
- c. Religiosidad
- d. Patrimonio culinario
- e. Idioma
- f. La memoria colectiva

56 González, “Migración e identidad cultural en Costa Rica”, 142-143.

57 Jiménez, Alexander “La vida en otra parte: Migraciones y cambios culturales en Costa Rica”, (San José, Editorial Arlequín, 2009. P.80

58 Carlos Sandoval, *Otros amenazantes. Los nicaragüenses y la formación de identidades nacionales en Costa Rica* (San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2002).p. 56.

Orígenes de las familias sirio-libanesas

Para explicar mejor el primer elemento sociocultural, todas las personas entrevistadas conocen el origen de sus familias, la manera en que arribaron a Costa Rica y quiénes fueron los primeros antepasados. Una apropiación ideológica de estos migrantes sobre este pasado se logra observar cuando ellos admiten de manera particular que sus actividades empresariales están vinculadas al comercio.

Remembrando el legado histórico y cultural de los fenicios. Es importante mencionar que la civilización fenicia se caracterizó por establecer importantes emporios comerciales a lo largo del Mediterráneo, manteniendo contacto cultural y económico con otras culturas antiguas como los egipcios, los griegos y los asirios.

En esta perspectiva, Asdrúbal (2023) indica que la habilidad para los comercios en su familia libanesa proviene del “grueso de libaneses y sus inclinaciones al comercio, está determinada por su sangre fenicia” (Entrevista personal 18, noviembre y diciembre 2023). De la misma manera, Rosa Elena (2023) expresa que la actividad comercial es un legado que proviene de la historia antigua del Líbano:

...Es que nosotros, todos los libaneses, tenemos en la sangre lo que es el comercio y eso viene desde la antigüedad con ellos [la cultura fenicia]. Nosotros nos tiramos mucho al comercio. (Entrevista personal 12, durante julio y agosto 2023).

Por su parte, Marco (2023) menciona que el comercio constituye una habilidad que aprendieron sus familiares desde que residían en las zonas montañosas del Líbano:

...Ellos allá [en Líbano] vendían especies y cabras porque ellos vendían queso de cabra también; luego, cuando se fueron al Cairo, brindaron servicios de fotografía en la pirámide de Kiof a los ingleses [...] y luego acá se dedicaron al comercio. Empezaron comerciando desde que llegaron a Balboa, se vinieron por toda la orilla comerciando, compraban cosas, le vendían cosas de oro, hasta que se asentaron en Puntarenas (Entrevista personal 15, octubre 2023).

De lo anterior, es posible argumentar que las personas participantes han forjado una conexión directa con el comercio atribuida a las raíces históricas del Líbano, y son transmitidas de generación en generación. Además, en las narrativas de los entrevistados, el comercio se expresa como un elemento cultural intrínseco de las civilizaciones antiguas y se conserva a través de los vínculos consanguíneos.

Adaptación a la cultura del país receptor

Este hallazgo indica que asimilar la cultura es un proceso mediante el cual un individuo o grupo de individuos adquiere y se integra en las normas, valores, creencias, costumbres, comportamientos y conocimientos de una cultura específica. Este proceso puede ocurrir de manera consciente o inconsciente y se lleva a cabo a través de la interacción continua con miembros de la cultura en cuestión.

Sobre este tema, un 100 % de los entrevistados manifestó que sus antepasados se familiarizaron con las normas y requisitos que les impusieron en las primeras décadas del siglo XX para ingresar al país. Para reforzar lo anterior, en trabajos de Missaoui⁵⁹ y Marín⁶⁰ los inmigrantes de Medio Oriente lograron una adaptación a las costumbres de los países a los que llegaron manteniendo ciertos rasgos de la cultura de origen, pero las generaciones posteriores se mezclan social y culturalmente.

Además, durante los primeros años del siglo XX llegan al continente americano emigrantes de Siria y Líbano que muestran interés en la literatura y poesía. Rápidamente constituyen una red de apoyo para publicar sus obras en español, inglés, portugués y al mismo tiempo editan libros, artículos de periódicos y revistas⁶¹. De esta manera, la literatura árabe sobre la emigración o *Mayhar* se refiere a la producción

59 Missaoui, "La literatura de la inmigración árabe en América Latina," 52-54.

60 Marín, *Acentury of Palestinian immigration into Central America*, 69-72.

61 Lorenza Petit, "El Mahyar Mexicano. Producción literaria y periodística de los inmigrantes árabes y de sus descendientes" (Tesis de Doctorado en Estudios Artísticos, Literarios y de la Cultura, Universidad Autónoma de Madrid, 2017), 107. https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/681503/petit_lorenza.pdf?sequence=1&isAllowed

literaria de escritores e intelectuales que en sus documentos incluyen narrativas basadas en su experiencia del exilio, procesos de adaptación cultural y la conformación de nuevas identidades, así como, historias e identidades culturales con el Levante Mediterráneo de sus ancestros⁶².

En este orden de ideas, Bejos Yamuni en 1906, dirige una carta en donde expresa la gratitud hacia el Poder Ejecutivo de la época por recibir a la comunidad sirio-libanesa, agregando que Costa Rica ofrece condiciones propicias:

...Hemos salido de lo nuestro, hacia todas las partes del globo en búsqueda de mejores condiciones de vida. De todas las partes los siriacos [sic] prefieren aquellas donde las condiciones de fraternidad, libertad y justicia se acatan y respetan.

Por ejemplo, Rosaura (2022) realiza una comparación entre Costa Rica y Líbano enfatizando las características culturales y la belleza paisajística de ambos países:

...Ellos [su familia libanesa] vivían en un lugar paradisíaco, le decían la *Tacita de Plata de Asia Menor* porque había mucho turismo, había muchas atracciones. A la gente [que llegaba] los atendían muy bien [...] El libanés se parece a los ticos: Es muy respetuoso, dadivoso con la calidad de vida que les ofrece a sus congéneres y pelear no es parte de su cultura. (Entrevista personal 1, julio y agosto 2022).

Sobre el mismo tema, el periódico El Sheik expresa la capacidad de las generaciones sirio-libanesas para asimilar la cultura en el extranjero, exaltando sus aspectos positivos:

...El libanés da un alto grado de asimilación. No construye núcleos cerrados, se diluye en el medio que convive. Sus descendientes se pierden en el alma nacional del país que radican. Porque su fusión es total⁶³.

62 Marcus Palmer, “Juana Dib y el mahyar árabe-americano”, *Spanish Faculty Publications* 1, (2020): 103-118. https://digitalcommons.tamusa.edu/span_faculty/1

63 *Sheik*, “Apuntes de los Libaneses en América y Costa Rica”, enero de 1944, 6.

...La juventud libanesa nacida, criada y educada en el país ha sabido asimilar las corrientes culturales de él, de tal manera que ha comprendido las superiores funciones que pueden desprenderse de un elevado propósito de mejoramiento⁶⁴.

De tal manera, es posible afirmar que la adaptabilidad de los sirios libaneses se refleja en la integración a la vida cotidiana de hábitos y tradiciones locales. Al mismo tiempo que se conservan elementos tradicionales como el lenguaje, religiosidad y gastronomía. En este proceso, su llegada ocurrió poco a poco, en donde destacan figuras importantes del grupo que se desempeñan como custodios del bagaje cultural y su preservación para las futuras generaciones. Al respecto, destacan las trayectorias de Jesús Sauma, José Barzuna, Saeed Breedy, José Sarkis, Antonio Gazel, Abraham Malick y Bejos Yamuni⁶⁵ quienes realizaron esfuerzos para consolidar la *Casa Libanesa* y el Periódico *El Sheik* como un espacio para la sociabilidad y promoción de los valores culturales, asegurando la transmisión de tradiciones, costumbres y herencias del pueblo libanés, mientras que se fortalecía su vínculo entre su país de origen y la sociedad en la que estaban insertos.

Hoy, los descendientes de inmigrantes libaneses se encuentran totalmente integrados en la sociedad costarricense. López y Marín agregan que “desde su llegada a Costa Rica, los libaneses se preocuparon por aprender el español, por leer y escribir este idioma y por dar a sus hijos la mejor y más esmerada educación que el país podía proporcionarles⁶⁶”.

Religiosidad

Históricamente, los sirio-libaneses, descendientes de inmigrantes provenientes de Siria y Líbano, a menudo practicaban el cristianismo, siendo común la afiliación a la Iglesia Maronita, la Iglesia Ortodoxa, o en algunos casos, a la Iglesia Católica. De acuerdo con Thomas los cristianos en el Monte del Líbano durante el Imperio Otomano.

64 *Sheik*, “Nuestra Juventud: Símbolo de Unidad Libanesa”, marzo de 1944, 2.

65 *Sheik* “Bejos Yamuni y la Colonia Libanesa”, agosto-septiembre de 1944, 2.

66 López y Marín, “Algunas reflexiones del periódico Sheik”, 13.

...Han tendido una mayor identificación con Occidente, especialmente con Francia... [] De ahí que fueran reacios al nacionalismo árabe y acusados de preferir a Occidente frente al mundo árabe. Son más numerosos en Líbano que en Siria y han gozado de los beneficios proporcionados por los misioneros católicos. La iglesia maronita ejerce gran autoridad. Su liturgia se celebra en siriaco y también en árabe. Su patriarca es elegido de por vida por el Sínodo de metropolitanos y obispos, y su elección es confirmada por Roma⁶⁷.

En relación con esto, un 100 % de la población estudiada indica ser de creencia católica, la cual es la religión oficial del país, agregando que ella ha tenido una profunda influencia en la historia, la cultura y la filosofía occidentales.

En ese orden, en investigaciones de Peña (2010), Youssef Antón Makhlof fue un santo libanés del siglo XIX, quien fue un religioso de orden maronita; actualmente se le conoce como Chárbel Makhlof. Para muchos, estos monjes vivían de la oración y la penitencia. Al mismo tiempo que este monje trabajó en el campo de conventos, siempre se inclinó por la vida religiosa, lo que para unos es un símbolo de inspiración en milagros y sanaciones⁶⁸. Aunado al tema, un 100 % de los entrevistados señalan ser familiares o tener un vínculo directo con Chárbel Makhlof, también conocido como Sarbelio o como Youssef Antoun (José Antonio en árabe), quien fue una persona que renunció a los placeres materiales (asceta) y fue un líder religioso maronita libanés. Al respecto, Marcos (2023) resalta su linaje familiar con Chárbel Makhlof y la manera en que esta relación influye en su percepción personal de la fe:

...Chárbel Makhlof era primo hermano de mi bisabuelo, primo segundo de mi abuelo, primo tercero de mi papá y primo cuarto mío. Entonces, yo consulté a un cura muy amigo mío y le dije: «¿Qué significa ser primo

67 Clara Thomas de Antonio, "Las comunidades libanesas y su incidencia en la problemática actual", *Philologia hispalensis* 8, (1993): 259-276. https://institucional.us.es/revistas/philologia/8/art_21.pdf

68 Ángel Peña, *San Charbel Makhluf*. (Lima, Perú, 2010), http://www.libros-catolicos.org/libros/mariaysantos/charbel_makhlof.pdf

cuarto?»). Para mí, que soy muy creyente; entonces me dijo que —de acuerdo al derecho canónico estamos salvos para ir al cielo, hasta la quinta generación— entonces yo ya me salvé, San Chárbel nos salvó a todos nosotros... (Entrevista personal 15, octubre 2023).

En otra conversación, Mario (2022) hace referencia a la importancia del Líbano como tierra espiritual del cristianismo en Medio Oriente, así como las características por las que se realiza la canonización de Chárbel Makhoulf:

...Líbano tiene dos grandes vertientes, la islámica por la influencia de todo el grupo islámico y la católica maronita. Allí es donde está San Chárbel que era un monje del bosque del Líbano que vivía tomando solamente leche de cabra y comiendo bellotas, frutas del bosque y hacía milagros. Fue beatificado en 1965 y canonizado en 1977, como le digo, Pablo XI lo canonizó. (Entrevista personal 2, octubre y noviembre 2022).

En ambas opiniones resalta la figura del santo como guía espiritual de la comunidad maronita y un protector de su familia. Se analiza una admiración por el santo Makloulf debido a su legado histórico y por sus obras realizadas.

Patrimonio culinario

El patrimonio culinario es un elemento de comunicación cultural, y en ello se expone tanto las tradiciones propiamente culturales como las idiosincrasias naturales de un lugar.

Para el estudio, un 75 % de los participantes, la gastronomía es importante porque manifiesta una cercanía a la cultura empleando la comida o alimentos como eje central. Por mencionar un 50 % de los participantes indica que es una comida exótica, en ocasiones, pero muy saludable.

Entre los más apetecidos según la población se encuentran: Kibbeh nayyeh (carne molida con especias y trigo), hummus (compuesto por garbanzos, aceite de oliva, tahine, zumo de limón y un poco de ajo), ensaladas con especias, carne de cordero, repostería sin azúcar, entre otros. Por ejemplo, Mario (2022) expresa sobre la preservación de las

tradiciones culinarias, su tío realizó una adaptación de utensilios para preparar las recetas:

...Conocí una máquina que había fabricado un tío mío que se llama Ciro, una máquina para macerar la carne junto con el trigo y hacer Kibbeh. El Kibbeh tiene dos modalidades: se come crudo con aceite y trigo. O se come con carne macerada y molida, casi que molida [...] De hecho, hay una piedra con la que los paisanos hacen eso [muelen la carne] y no sé ¿dónde mi tío consiguió un plano? o alguien [de la comunidad siriolibanesa] le enseñó cómo hacerlo. Entonces en la familia se hacía el Kibbeh porque es una comida tan particular. (Entrevista personal 2, octubre y noviembre 2022).

Ahora bien, en la Ciudad de Puntarenas, Mario (2022) agrega que la cajeta tradicional (de coco, leche, frutas, entre otras), que se vende en el Paseo de los turistas, es producto de una receta sirio-libanesa, ya que, originalmente, eran preparadas por una prima suya. Así, las citas anteriores develan una relación entre la cultura culinaria y la experiencia familiar a tal punto que se diseñó una máquina especializada para lograr la preparación de un platillo tradicional, así como un arraigo de las prácticas tradicionales en la preparación de alimentos. Al mismo tiempo, en la narrativa del entrevistado, la incertidumbre sobre el origen de los planos para elaborar la piedra se puede interpretar como un indicativo que resalta la importancia sobre la transmisión generacional y comunitaria de los saberes y conocimientos ancestrales. Sobre el mismo tema, Rosmery (2023) comenta que en su familia se realizan platillos tradicionales:

...La comida preferida de mi esposo es el Kibbeh o “cupi”, es un plato hecho de carne de res, pero cruda, y se combina con el trigo remojado, se incorpora a la carne y todos los olores que se puedan: hierbabuena y tomillo, de todo. Y eso se hace reposar en el refrigerador un tiempito corto para que todos los ingredientes den su gusto y su proteína. Y la tomamos con un pan que se llama pan Pita que es un pan sin levadura. El pan Pita es de harina y ajo, llevado al horno, y con eso hacemos la combinación de esa carne con el pan. Lo acompañamos con Humus, es un plato que se hace a base de garbanzo con aceite de oliva. Eso es una mezcla que combina con el mismo pan Pita o con galletitas de soda. Tiene muy buen sabor y es un plato muy nutritivo.

Marcos (2023) comparte la siguiente experiencia sobre la comida tradicional libanesa: “El humus (que se ha comercializado ahora) aparece en todo el mercado, en casi todos los supermercados, lo mismo que el pan de pita”. (Entrevista personal 15, octubre 2023). En palabras de Fabián (2023), cuando va a Puntarenas de paseo, “ha comido muchas veces en los restaurantes Humus, que son garbanzos arreglados” con otro nombre; es algo que está impregnado en la identidad porteña. (Entrevista personal 19, diciembre 2023).

De esta manera, es posible afirmar que en la actualidad el humus es una comida que ha ganado popularidad, ya que se ha comercializado en los principales supermercados. Lo anterior implica una mayor visibilización y aceptación entre la población local de los elementos culinarios de la cultura del Medio Oriente.

Así, para los entrevistados, los platillos sirio-libaneses son importantes, porque preservan la herencia cultural y fomentan la participación de la familia en la preservación de tradiciones. Además, el 100% de los entrevistados afirmaron que la manera más eficaz de transmitir las recetas culinarias es la oralidad, en donde las mujeres tienen un papel importante en la preparación de los alimentos.

El idioma

La distancia que separa a Costa Rica y, sobre todo, la ciudad de Puntarenas del Líbano no facilitó o no ha permitido los intercambios o, más bien, la conservación del idioma árabe en esta población. En cuanto a los entrevistados, un 95 % ya no habla el idioma árabe. Además de la distancia geográfica, señalaron que los primeros sirio-libaneses sí manejaban el idioma, pero, poco a poco, en su adaptación, se ha ido perdiendo. Es decir, la mayoría manifiesta que el idioma árabe es un idioma complejo para un latinoamericano. Además, posee un alfabeto distinto; los fonemas tienen una pronunciación peculiar y diferente al idioma español. Felipe (2023) y Álvaro (2023) expresan que “lamentablemente, el papá no le enseñó el idioma árabe”. (Entrevista personal 8 y 9, abril y mayo 2023).

De los entrevistados, solamente un 5 % de la población efectúa viajes al Líbano una vez al año para visitar familiares. El resto de los entrevistados, manifiesta no tener relaciones o vínculos familiares en ese país. Al respecto, Asdrúbal (2023) manifiesta: “No he viajado al Líbano y tampoco mantengo vínculos familiares en ese país”. (Entrevista personal 18, noviembre y diciembre 2023).

La memoria colectiva

La memoria colectiva es un componente crucial para comprender la identidad y la cohesión de un grupo, así como su relación con el pasado, presente y futuro de una sociedad. En este sentido, la memoria colectiva trata de demostrar que el pasado permanece, es decir, que nada ha cambiado dentro de un colectivo, por lo tanto, la identidad también permanece⁶⁹. En ese marco, la memoria colectiva puede entenderse como la suma de las experiencias compartidas, mitos, tradiciones y eventos históricos que forman la identidad de un grupo o comunidad. Por su parte, Sergio (2023) indica:

... Recuerdo una infancia múltiple, los paseos a la Punta eran todo un evento a pesar de que quedan tan cerquita. Hoy por hoy uno toma el vehículo y en cuestión de minutos ya está en el Faro. En esa época nosotros éramos felices, muchos de los niños nos íbamos de excursión a pasar un rato ahí a los malecones y disfrutar allí del ambiente de la Punta. En otras ocasiones tomamos las bicicletas y nos íbamos en bicicleta hacia el río Ciruelas, allá en el límite con el cantón de Monte de Oro, o a explorar algunos potreros que había ya en la zona del Roble.

Y también ni se digan... las famosas contadas historias de fantasmas que hacíamos en las rondas de la noche, donde siempre salía a relucir un fantasma que estaba merodeando por la comunidad, clásico de clásico: la Mona. Es un patrimonio de los mitos de los jocoteños, por toda la

69 Maurice Halbwachs, “Fragmentos de la Memoria Colectiva”, *Athenea Digital* 2, (2002): 2. <https://ddd.uab.cat/pub/athdig/15788946n2/15788946n2a5.pdf>

connotación que eso conlleva y el accionador, efecto que ejercía en la gente cuando se encontraba perdida de noche, entonces unos bonitos recuerdos... (Entrevista personal 20, diciembre 2023).

Otra apreciación se logra encontrar en Claudio (2023):

... Yo desde *carajillo* tengo fijaciones con Caldera y el puerto de Puntarenas, ¿y por qué el puerto? Muy sencillo, mi mamá nos llevaba a mi hermano y a mí a pasear, a Puntarenas; en un mes íbamos dos veces.

Luego, siendo adolescente, me iba con unos primos y conviví mi juventud con la juventud de Puntarenas. Recuerdo que mi mamá nos llevaba a una pensión "Azalea"; era un nombre así cerquita del Paseo de los Turistas, y Puntarenas era el lugar más cercano que teníamos donde ir a pasear, entonces adquirí un gran cariño por el puerto. (Entrevista personal 16, diciembre 2023).

Aparte de eso, los antecedentes de mi abuelo, quien del Líbano aterrizó en Puntarenas y nos une a la provincia, ¿por qué? Mi abuelo empezó a trabajar en el mercado, era comerciante de frutas, verduras, arroz, etc.

De los dos testimonios de Sergio (2023) y Claudio (2023) es posible argumentar que son experiencias enmarcadas en un entorno social compartido en donde se refleja el sentido de pertenencia hacia la provincia, pues al narrar sus vivencias, los entrevistados brindan elementos de la historia local y las realidades experimentadas por varias generaciones.

Además, en estas narrativas aparecen lugares de la memoria que son significativos y permiten que los recuerdos de su infancia o adolescencia en Puntarenas se activen. Aunado a lo anterior, el 95 % de la muestra estudiada posee recuerdos importantes de la provincia de Puntarenas en cuanto a su infraestructura, edificios, calles, escuelas primarias, malecones, recuerdos de sitios de baile como los Baños, El Pliquiti, La Deriva, El Caracol, entre otros.

Por último, en las narrativas de los entrevistados se evoca a Puntarenas como los *años dorados*, asociándola al auge de la actividad comercial, pesquera y de turismo favorecida por el ferrocarril del Pacífico. De esta manera, se reconstruye colectivamente a la ciudad de Puntarenas como

un lugar con crecimiento económico, con fuentes de trabajo para los habitantes, pero hoy esas actividades económicas han mermado debido a las crisis económicas y escasas políticas para la reactivación económica que se tienen para la provincia.

En resumen, esta ciudad costera de Costa Rica ha dejado en ellos una marca indeleble en sus corazones, convirtiéndose en un faro de significado en sus etapas formativas.

Conclusiones

Los procesos migratorios presentan un panorama complejo porque se mezclan procesos históricos, coyunturas, cambios geopolíticos a nivel internacional, así como las dinámicas políticas, económicas y socioculturales de los países destinos. Todos estos factores inciden en las experiencias individuales y colectivas de los individuos porque, al abandonar su lugar de origen, se ven obligados a reconstruirse en un nuevo territorio y adaptarse a las nuevas condiciones culturales, prácticas cotidianas y la habilidad de desenvolverse eficazmente en la sociedad del país receptor.

El segundo período de inmigración se encuentra al finalizar la Segunda Guerra Mundial (1939-1945) hasta la creación del Estado de Israel, cuando se ven obligados a migrar por la reorganización de las fronteras políticas. El tercer período obedece a las tensiones acumuladas entre Israel y los países vecinos (Egipto, Siria y Jordania), que se tradujo en la invasión de Israel a Palestina y Cisjordania en 1967 y un masivo desplazamiento de la población palestina, quienes buscaron en América mejorar sus condiciones de vida ante la incertidumbre e inseguridad en sus territorios por la ocupación militar. En estos dos períodos, la población que llegó a Costa Rica era urbana, contaba con un mayor grado de profesionalización y encontró apoyo en las actividades comerciales de sus parientes o amigos radicados anteriormente en el país.

En el caso de la provincia de Puntarenas, la primera generación de sirios-libaneses se dedicó al comercio minorista en tiendas de telas, ropa, joyerías, abarrotes y brindaron servicios como restaurantes, cines

y hoteles. Al mismo tiempo, se presentaron múltiples actividades económicas, relacionadas con la venta y compra de bienes. Impulsados por el movimiento de carretas y cabotaje.

Los establecimientos comerciales se localizaron en Calle del Comercio de Puntarenas, hoy Avenida del Comercio, y entre 1850-1930 estas actividades tomaron más florecimiento en la zona. Con negocios cuyos propietarios fueron de apellido: Barzuna, Beirute, Gazel, Tabash, Makluff, Nasralah, Nicolás, Ayub, entre otros, que posteriormente se trasladaron algunos a otras provincias.

Además, la creación de redes de apoyo permitió la adaptación e integración de los sirios-libaneses a la sociedad costarricense porque facilitó que los recién llegados contaran con alojamiento temporal y conexiones dentro de la comunidad puntarenense. Así mismo, superar dificultades culturales, idioma y falta de financiamiento al momento de emprender un negocio. Otros mecanismos para sortear las dificultades de inserción social y disminuir el rechazo o la desconfianza son los matrimonios con costarricenses, lazos de compadrazgo por medio de bautizo de sus hijos, naturalizaciones, o bien, acceder a la educación costarricense.

Otro hallazgo relevante es que, en Costa Rica, el uso de palabras como *turco* o árabe se dio para referirse a los inmigrantes de Medio Oriente, específicamente por su vinculación administrativa en la época y su componente etnocultural, aunque en este contexto su uso fue poco preciso, ya que no se consideraban las diferencias culturales entre un grupo u otro. De acuerdo con Martínez⁷⁰, para América Latina el término *turco* se implementó porque sus territorios de origen le pertenecían al Imperio Otomano. Sin embargo, después de 1918, se asumen como sirios-libaneses debido a los cambios geopolíticos en

70 Carlos Martínez Assad, *Libaneses: hechos e imaginario de los inmigrantes en México* (Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Sociales, 2022). 13-15. <https://ru.iis.sociales.unam.mx/handle/IIS/6045>

Medio Oriente y la asignación a Francia de la administración de Siria y Líbano. Posteriormente, después de la Segunda Guerra Mundial, se implementó con mayor frecuencia la denominación de árabe a causa de la conformación de la Liga Árabe y las declaratorias de independencia de estos territorios.

Además, el uso generalizado de turco para referirse a los sirios-libaneses se asocia a su trayectoria mercantil o comerciante desde su llegada a Costa Rica. Por ejemplo, los entrevistados, cuando hablan de su inserción en la economía local en Puntarenas, expresan que el comercio es un legado familiar que proviene desde los fenicios y el comercio del Líbano con el Mediterráneo desde la edad antigua. De esta manera, se entretajan historias sobre sus orígenes familiares, lugares comunes como el sentido de pertenencia al Monte Líbano, características étnico-culturales, manifestaciones religiosas como poseer admiración por Chárbel Makhlof, historias sobre antepasados en común, causas de la inmigración, rutas migratorias y la manera en que la familia logró establecerse en Costa Rica.

En cuanto a la memoria colectiva, los lugares significativos de la infancia o adolescencia en Puntarenas lograron moldear percepciones y experiencias a lo largo de la vida de los entrevistados. De igual forma, un 95 % de la muestra estudiada poseía recuerdos importantes de la provincia de Puntarenas en cuanto a su infraestructura, edificios, calles, escuelas primarias, malecones, recuerdos de sitios de baile como los Baños, El Pliquití, La Deriva, El Caracol, entre otros.

Las generaciones más jóvenes argumentan y manifiestan tener arraigos con recuerdos muy cercanos, por citar: la playa, el Paseo de los Turistas, las celebraciones culturales y religiosas tales como Carnavales, Fiestas del Mar, gastronomía, así como actividades realizadas en el tiempo de ocio como andar en bicicleta, sentarse en las aceras, jugar con otros niños, entre otros. Sin embargo, esta generación presenta una distinción significativa: la mezcla cultural debido a los procesos de escolarización, inserción en los mercados de trabajo en actividades no relacionadas al comercio y la pérdida del árabe como idioma natal, pues el 95 % de los entrevistados ya no habla de manera fluida el idioma.

En relación con el idioma, si bien es cierta la distancia que separa a Costa Rica y, sobre todo, la ciudad de Puntarenas del Líbano no facilitó o no ha permitido los intercambios o más bien, la conservación del idioma árabe en esta población. En cuanto a los entrevistados, un 95 % ya no habla el idioma árabe.

Bibliografía

Fuentes primarias

Archivo Nacional, Costa Rica. “Solicitud de Mackil Kouriny, sirios para que se les permita la entrada al país.” 29 de agosto de 1906. Fondo Secretaria de Policía.

Archivo Nacional, Costa Rica. “Solicitud presentada por María Ezna para que se les permita la entrada al país a sus hijos José y Elías Ezna (sirios).” 10 de noviembre de 1913, Fondo Ministerio de Gobernación.

Archivo Nacional, Costa Rica. “Testamento.” 16 de setiembre de 1911, Protocolo Notarial.

Archivo Nacional, Costa Rica. “Compraventa.” 8 de mayo de 1907, Protocolo Notarial.

Sheik, “Apuntes de los Libaneses en América y Costa Rica”, enero de 1944.

Sheik, “Nuestra Juventud: Símbolo de Unidad Libanesa”, marzo de 1944.

Sheik, “Bejos Yamuni y la Colonia Libanesa”, agosto-septiembre de 1944.

Vargas, Román. «*Oswaldo Sauma: El poema es un relámpago, un chispazo*». Semanario Universidad, 2013. <https://historico.semanariouniversidad.com/suplementos/loslibros/osvaldo-sauma-el-poema-es-un-relmpago-un-chispazo/>

Entrevistas personales

Entrevista personal 1, julio y agosto 2022 realizada en Puntarenas.

Entrevista personal 2, octubre y noviembre 2022, realizada en Puntarenas.

Entrevista personal 3, noviembre y diciembre 2022, realizada en Puntarenas.

Entrevista personal 4, diciembre 2022, realizada en San José.

Entrevista personal, 5, febrero 2023, realizada en San José.

Entrevista personal 6, febrero 2023, realizada en Cartago.

Entrevista personal 7, marzo 2023, realizada en San José.

Entrevista personal 8, abril 2023, realizada en Puntarenas.

Entrevista personal, 9 mayo 2023, realizada en Cartago.

Entrevista personal 10, junio 2023, realizada en San José.

Entrevista personal 11, julio y agosto 2023, realizada en San José.

Entrevista personal 12, julio y agosto 2023, realizadas en Puntarenas.

Entrevista personal 13, setiembre y octubre 2023, realizadas en San José.

Entrevista personal 14, setiembre y octubre 2023, realizadas en San José.

Entrevista personal 15, octubre 2023, realizada en Heredia.

Entrevista personal 16, octubre y noviembre 2023, realizada en Heredia.

Entrevista personal 17, noviembre 2023, realizada en Heredia.

Entrevista personal 18, noviembre y diciembre 2023, realizada en Puntarenas.

Entrevista personal 19, diciembre 2023, realizada en Puntarenas.

Entrevista personal 20, diciembre 2023, realizada en Puntarenas.

Fuentes secundarias

- Almeida, Mónica. "Los Sirio-Libaneses en el espacio social ecuatoriano: cohesión étnica y asimilación étnica". En *Íconos: Revista de Ciencias Sociales*, n.o 2 (agosto 1998): 62-83 <https://repositorio.flacsoandes.edu.ec/handle/10469/1433>
- Bertaux, Daniel. *Relatos de Vida: Perspectiva etnosociológica*. Barcelona, Bellaterra, 2005.
- Burdiel, María. La emigración libanesa en Costa Rica. Tesis doctoral de la Universidad Autónoma de Madrid. Madrid: España, 1998.
- Calvo Oviedo, Marlen. "El Medio Oriente también es poesía: memorias en el Sheik a propósito del 50 aniversario de la muerte de Gibrán Jalil Gibrán", *Revista Estudios* 24, (2011): 147-179. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/estudios/article/view/22782/22948>
- Carballo Murillo, Natalia y Bartels Villanueva, Jorge. "(Re) descubriendo la comarca. Punta Arenas durante el siglo XIX." *Revista Estudios* 28 (2014): 1-37. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/estudios/article/view/14775/14026>
- Chavarría Alfaro, Gabriela. "Sobre Osvaldo Sauma." En *El mundo es un parto constante: poemas ganadores del concurso: Nuevos talentos en homenaje a Osvaldo Sauma*, eds. por Bernardo Bolaños Esquivel, Guillermo González Campos y Leonardo Pereira Zúñiga. Costa Rica: Sede del Atlántico, Universidad de Costa Rica, 2017. <https://www.kerwa.ucr.ac.cr/server/api/core/bitstreams/7c4c5028-d797-410f-9ae8-614d5f60dcca/content>
- Chávez, Rodrigo y Sourrouille, Marcos. "Redes sociales y territorialidad bolichera de sirios y libaneses en el sudeste de Río Negro, Argentina (1900-1950)". *Anuario de Historia Regional y de las Fronteras*, 21 n.o 1 (2016): 159-181. <https://doi.org/10.18273/revanu.v21n1-2016006>
- Chávez Matías, Rodrigo. "Los inmigrantes Sirio-libaneses y su inserción territorial en el sudeste de Río Negro, Argentina (1912-1930)." *Magallania* 47, n.º 2 (2019): 5-19. <http://www.scielo.cl/scielo>

php?script=sci_arttext&pid=S0718-22442019000200005

- Chen, Susan. «Elementos históricos del desarrollo del turismo en Puntarenas.» *Diálogos Revista Electrónica de Historia* 13 (Octubre, 2012): 121-150, <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/dialogos/article/view/6385>
- Dakhli, Leila. *Historia Contemporánea de Medio Oriente: detrás de los mitos*. Buenos Aires: Capital Intelectual, 2016.
- Dobles, Ignacio. “Memorias del dolor: Consideraciones acerca de las comisiones de la Verdad en América Latina”. *Revista Estudios* 22, (2009): 365-367.
- Espinell Rubio, Gladys y Mojica Acevedo, Eliana. “Una aproximación histórica a la migración de sirios, libaneses y palestinos en Norte de Santander.” En *Dimensiones de la migración en Colombia*, editado por Felipe Aliaga y Angelo Flores. Bogotá: Universidad Santo Tomás, 2020. <https://repository.usta.edu.co/bitstreams/35050476-2859-4309-a342-44d196657489/download>
- Gatica, Mónica. “¿Exilio, migración, destierro? Los trabajadores chilenos que se asentaron en el noreste de Chubut a partir de septiembre de 1973. Memorias, historias e implicancias”. Tesis de Doctorado en Historia, Universidad Nacional de La Plata, 2010. <http://www.fuentesmemoria.fahce.unlp.edu.ar/tesis/te.377/te.377.pdf>
- González Chaves, Daniel. “Migración e identidad cultural en Costa Rica”. *Revista de Ciencias Sociales* 1, n.º155 (2017), 131-144. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/sociales/article/view/30259>
- Halbawchs, Maurice. “Fragmentos de la Memoria Colectiva”. *Athena Digital* 2, (2002): 1-11. <https://ddd.uab.cat/pub/athdig/15788946n2/15788946n2a5.pdf>
- Halbwachs, Maurice. *La Memoria colectiva*. Zaragoza: Presas Universitarias de Zaragoza, 2015.
- Hernández Alarcón, Eduardo. “Comercio y dependencia en Costa Rica durante los años de 1880-1890”. *Anuario de Estudios*

- Centroamericanos* 3, n.º1 (2012): 235-266. <https://revistas.ucr.ac.cr/index.php/anuario/article/view/3831>
- Jelin, Elizabeth. *Los trabajos de la memoria*. Madrid: Siglo XXI España Editores, 2002. <http://www.centroprodh.org.mx/impunidadayeryhoy/DiplomadoJT2015/Mod2/Los%20trabajos%20de%20la%20memoria%20Elizabeth%20Jelin.pdf>
- Jelin, Elizabeth. “Exclusión, memorias y luchas políticas.” En *Cultura, política y sociedad. Perspectivas Latinoamericanas*, compilador Daniel Mato. Buenos Aires: CLACSO, 2005. <https://biblioteca.clacso.edu.ar/clacso/gt/20100912061724/11Jelin.pdf>
- Kuri, Edith. “La construcción social de la memoria en el espacio: una aproximación sociológica. Universidad Autónoma de México, Censo Peninsular en Humanidades y Ciencias Sociales”. *Revista Península* 12, n.o 1 (2017): 9-30, <https://doi.org/10.1016/j.pnsla.2017.01.001>
- López Brenes, Manuel y Marín Guzmán, Roberto. “Algunas reflexiones del periódico Sheik en Costa Rica”. *Intus-Legere Historia* 7, n.º1 (2013): 123-1949. <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/4999864.pdf>
- Macías, Rafaela. “Historia de vida. Reflexiones teóricas y metodológicas desde la práctica en la maestría en desarrollo cultural comunitario”, *Didasc@lia: Didáctica y Educación* 11, n.º3 (2020):185-205. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7692398>
- Marín Guzmán, Roberto. “La presencia de lo árabe e islámico en la Universidad de Costa Rica. Estudio sobre su situación actual en Docencia, Investigación y Acción Social”. *Revista Estudios*, 12-13, (1995-1996): 139-167. <https://doi.org/10.15517/re.v0i12-13.30296>
- Marín Guzmán, Roberto. *Acentury of Palestinian immigration into Central America. A study of their economic and cultural contributions*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2000.

- Marín Guzmán, Roberto. "La difusión de los estudios árabes e islámicos en la Universidad de Costa Rica". *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos* 34, (2002): 131-179.
- Marín Guzmán, Roberto. *Introducción al estudio del Medio Oriente Islámico: trayectoria histórica, continuidad y cambio*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2015. https://edicionesdigitalesg.ucr.ac.cr/wp-content/uploads/2021/10/001_introduccion_al_estudio.pdf
- Martínez Assad, Carlos. *Libaneses: hechos e imaginario de los inmigrantes en México*. Ciudad de México: Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Sociales, 2022. <https://ru.iis.sociales.unam.mx/handle/IIS/6045>
- Martínez Esquivel, Ricardo. "Inmigrantes libaneses en Costa Rica y su participación en la masonería del país (primera mitad del siglo XX)." Ponencia presentada en XIV Encuentro de Latinoamericanistas Españoles: Congreso Internacional, Santiago de Compostela, España, 2010. <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00529294/document>
- Martínez Esquivel, Ricardo. "Inmigrantes sirio-libaneses, sus mecanismos de inserción social y la masonería en Costa Rica durante la primera mitad del siglo XX", *Diálogos* 24, n.o 1 (2020): 19-50. <https://doi.org/10.4025/dialogos.v24i1.51945>
- Missaoui, Fátima. "La literatura de la inmigración árabe en América Latina: Cuba, Colombia y Brasil Siglo XX." Tesis de Maestría en Lenguay Comunicación, Universidad Abou Bakr Belkaid-Tlemcen, 2015. http://dspace.univ-tlemcen.dz/bitstream/112/7981/1/La_literatura_de_la_inmigraci%c3%b3n_%c3%a1rabe_en_America_Latina__Cuba__Colombia_y_Brasil_Siglo_XX.pdf
- Oskan, Mehmet. "El Oriente Medio en la política mundial: un enfoque sistemático". *Estudios Políticos* 38 (enero-junio 2011): 99-120. <http://www.scielo.org.co/pdf/espo/n38/n38a05.pdf>
- Owen, Roger. *State, Power and Politics in the Making of the Modern*

- Middle East*. New York, Taylor & Francis e-Library, 2006. <https://ndl.ethernet.edu.et/bitstream/123456789/51322/1/30.Roger%20Owen.pdf>
- Palmer, Marcus. “Juana Dib y el mahyar árabe-americano”. *Spanish Faculty Publications* 1, (2020): 103-118. https://digitalcommons.tamusa.edu/span_faculty/1
- Pardinas, Felipe. *Metodologías y técnicas de investigación en Ciencias Sociales*. Distrito Federal: Siglo XXI Editores S.A, 2005.
- Peña, Ángel. *San Charbel Makhluf*. Lima: Perú, 2010. http://www.libroscatolicos.org/libros/mariaysantos/charbel_makhluf.pdf
- Petit, Lorenza. “El Mahyar Mexicano. Producción literaria y periodística de los inmigrantes árabes y de sus descendientes”. Tesis de Doctorado en Estudios Artísticos, Literarios y de la Cultura, Universidad Autónoma de Madrid, 2017. https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/681503/petit_lorenza.pdf?sequence=1&isAllowed
- Pfoh, Emanuel. “Imaginar a Medio Oriente desde Occidente. Orientalismo, historiografía, geopolítica,.” En *Estudios sobre el Medio Oriente desde América Latina Perspectivas desde el Sur*, editado por Mariela Cuadro y Damián Setton. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO CEIL-CONICET, 2020. https://www.clacso.org.ar/libreria-latinoamericana/contador/sumar_pdf.php?id_libro=2298
- Acón Chan, Lai Sai. *Retratos de migraciones chinas a Costa Rica 1855-1975: comunidades del Pacífico*. Puntarenas, Editorial Sede del Pacífico, 2022.
- Sandoval García, Carlos. *Otros amenazantes. Los nicaragienses y la formación de identidades nacionales en Costa Rica*. San José: Editorial de la Universidad de Costa Rica, 2002.
- Taboada, Hernán. “Dominaciones y denominaciones Medio Oriente, países árabes e islam”. *Revista mexicana de ciencias políticas y sociales* 41, n.º167 (1997): 99-120. <https://www.revistas.unam>

[mx/index.php/rmcpys/article/view/49425/44456](https://www.repositorio.cebsi.org/view/mx/index.php/rmcpys/article/view/49425/44456)

Thomas de Antonio, Clara. “Las comunidades libanesas y su incidencia en la problemática actual” *Philologia hispalensis* 8 (1993): 259-276
https://institucional.us.es/revistas/philologia/8/art_21.pdf

Valverde Espinoza, Arabela. *La ciudad de Puntarenas: una aproximación a su historia económica y social, 1858-1930*. (San José: Sección de Impresión del SIEDIN, 2008).

Viloria De La Hoz, Joaquín. “Lorica, una colonia árabe a orillas del Sinú.” *Cuadernos de Historia Económica y Empresarial* 10. (2003): 1-87. <https://econpapers.repec.org/scripts/redirect.pf?u=https%3A%2F%2Fdoi.org%2F10.32468%2Fchee.10;h=repec:bdr:cheedt:10>